

AIIESEC (Association internationale des Etudiants en Science)

مؤسسة دولية لتبادل دراسي الاقتصاد والذين يرغبون في قضاء فترة تدريب عملي خارج وطنهم. الـ **AIIESEC** مؤسسة مستقلة لها فروع في حوالي 80 بلد. وتساند الـ **AIIESEC** عمل اليونسكو والأمم المتحدة بطريقة إرشادية. وتلعب الـ **AIIESEC** دور الوسيط في إطار برنامج دولي لتبادل الطلبة الراغبين في تدريب عملي بين أعضائها الـ 80. للحصول على المزيد من المعلومات حول طريقة التقدم للقبول والمقابلات مع المتقدمين وامتحانات اللغة وموعد التقدم، عليك بالتوجه إلى مكاتب الـ **AIIESEC** المحلية في الجامعات والمعاهد العليا.

Akademisches Auslandsamt

مكتب شؤون الطلبة الأجانب. توجد هذه المكاتب بكل جامعة ومعهد عالي. وإلى جانب اهتمامها بشؤون الطلبة الأجانب، تعني هذه المكاتب أيضاً بالطلبة الألمان الراغبين في قضاء فترة تدريب عملي خارج ألمانيا. وتنظم مكاتب شؤون الطلبة الأجانب أيضاً اختبارات اللغة الألمانية للمتقدمين الأجانب التي يعد اجتيازها من الشروط الأساسية لقبولهم للدراسة. وعلاوة على ذلك تعني هذه المكاتب بتوزيع أماكن الدراسة على الطلبة الأجانب.

Allgemeiner Studenten Ausschuss

الاتحاد العام للدارسين ومختصره: **AStA**. هيئة جامعية طلابية ذات إدارة ذاتية لضمان اشتراك الطلبة في عملية صنع القرار بالجامعة. وينتخب برلمان الطلبة (**Studentenparlament**) الـ **AStA** كل عام من جديد. وظيفة الـ **AStA** هي رعاية مصالح الطلبة وأيضاً إرشادهم فيما يخص البحث عن سكن و تبادل أماكن الدراسة وتغيير التخصص الدراسي. وفي ولايتي Baden-Württemberg و Bayern تهتم الـ **AStA** فقط بأمر الطلبة في أمور الفنون والرياضة و الامور المعنوية. وفي Baden-Württemberg يهتم مؤتمر هيئة تمثيل بمصالح الطلبة (**FachSchaftsKonferenz - FSK**) و في Bayern اجتماع الطلبة (**Studentischer Konvent**) يهتم بأمر الطلبة في مجال السياسة الجامعية.

Arbeitsamt

مكتب العمل. وهي إدارة تساعد العاطلين والباحثين عن عمل في إيجاد مهنة مناسبة لهم. ويمكن لمن كان يمارس مهنة لمدة طويلة أن يحصل على مساندة مالية من هذه الإدارة في حالة تعطله عن العمل لأسباب معينة.

Arbeitserlaubnis

تصريح العمل للأجانب المقيمين بألمانيا. وتحصل على هذا التصريح من مكتب الأجانب (**Ausländeramt**) في المدينة الألمانية التي تقيم فيها بالتعاون مع مكتب العمل (**Arbeitsamt**) المحلي. ويسمح للطلبة الذين لا ينتمون إلى إحدى دول الإتحاد الأوروبي بالعمل دون هذا التصريح لمدة 90 يوماً فقط في السنة. وبعد الحصول على تصريح استثنائي يمكن إضافة 10 ساعات إضافية في الأسبوع.

Assi

مختصر Assistent. مساعد علمي لأستاذ أو محاضر جامعي. وعادة ما يكون هؤلاء المساعدون من الذين يحضرون لرسالة الدكتوراه أو لرسالة التأهل للأستاذية والذين تدفع الجامعة أجورهم. ويكون مهنة هؤلاء أول خطوة لهم في الطريق إلى الأستاذية الجامعية.

Association Internationale des Etudiants en Science

مؤسسة دولية لتبادل الطلبة المهتمين بالدراسات الاقتصادية والذين يرغبون في قضاء فترة تدريب عملي في خارج وطنهم. الـ **AIESEC** مؤسسة مستقلة لها فروع في حوالي 80 بلداً. وتساند الـ **AIESEC** عمل اليونسكو والأمم المتحدة بطريقة إرشادية. وتلعب الـ **AIESEC** في إطار برنامج دولي لتبادل الراغبين في تدريب عملي دور الوسيط بين أعضائها الـ 80. للحصول على المزيد من المعلومات حول طريقة التقدم للقبول والمقابلات مع المتقدمين وامتحانات اللغة وموعد التقدم عليك بالتوجه إلى مكاتب الـ **AIESEC** المحلية في الجامعات والمعاهد العليا.

AStA

مختصر **Allgemeiner Studentenausschuss**، الاتحاد العام للدارسين. هيئة جامعية طلابية ذات إدارة ذاتية لضمان إشراك الطلبة في عملية صنع القرار بالجامعة. وينتخب برلمان الطلبة (**Studentenparlament**) الـ **AStA** كل عام من جديد. وظيفة الـ **AStA** هي رعاية مصالح الطلبة وأيضاً إرشادهم فيما يخص البحث عن سكن و تبادل أماكن الدراسة وتغيير التخصص الدراسي. وفي ولايتي Baden-Württemberg و Bayern تهتم الـ **AStA** فقط بأمور الطلبة في أمور الفنون والرياضة والمعنوية. وفي Baden-Württemberg يهتم مؤتمر هيئة تمثيل مصالح الطلبة (**FachSchaftsKonferenz - FSK**) و في Bayern اجتماع الطلبة (**Studentischer Konvent**) بأمور الطلبة في مجال السياسة الجامعية.

Audimax

أكبر قاعة محاضرات في الجامعة. ويأتي اسم القاعة من اللغة اللاتينية، حيث تعني كلمة *audire* «يسمع» وكلمة *maximum* «الأكثر»، يعني المكان الذي يمكن في الاستماع إلى أغلب المحاضرات.

Ausländeramt

مكتب الأجانب. إدارة حكومية يجب على أتباع الدول التي لا تتبع الاتحاد الأوروبي أن يتقدموا فيها بطلب الحصول على تصريح الإقامة. ولأن تصريح الإقامة يفقد صلاحيته بعد 12 شهراً، يجب تجديده كل عام. ويصدر مكتب الأجانب أيضاً تصاريح العمل و التصاريح الاستثنائية التي تسمح للأجانب بالعمل 10 ساعات إضافية في الأسبوع (إضافة إلى الـ 90 يوماً في السنة المسموح للأجانب العمل فيهم بدون الحصول على تصريح عمل).

Ausländerbehörde

أنظر **Ausländeramt**.

Bachelor

Bachelor of Arts\Science. البكالوريوس: مؤهل دراسي عادة ما يمنح في الجامعات الإنجليزية والأمريكية بعد دراسة مدتها ستة أو سبعة فصول دراسية. ويمنح تخصص البكالوريوس علماً أساسياً واسعاً. ويؤهل البكالوريوس الحاصلين عليه لمزاولة مهنة في مجال تخصصهم أو للحصول على مؤهل أعلى مثل الماجستير أو الدكتوراه.

Bafög

مختصر: Bundesausbildungsförderungsgesetz. مساعدة مالية تقدمها الدولة للدارسين. ويعتمد الاستحقاق بالنسبة لهذه القروض بلا فائدة على دخل الوالدين أو الزوج/الزوجة. ويبلغ الحد الأقصى لتعريفه الـ **Bafög** حالياً 500 يورو في الشهر. ولا يمنح الـ **Bafög** إلا في المدة المعتادة لإتمام الدراسة (Regelstudienzeit). ويحق الـ **Bafög** للدارسين الألمان وفي بعض الأحيان للطلبة الأجانب، مثل الطلبة المنتمين إلى إحدى دول الاتحاد الأوروبي المقيمين في ألمانيا، والطلبة الذين لا ينتمون إلى إحدى دول الاتحاد الأوروبي بشرط أن يكون أحد الوالدين ألماني الجنسية، واللاجئون السياسيون المعترف بهم، والدارسين و الطلبة عديمي الجنسية، والطلبة الذين مارسوا مهنة ما في ألمانيا لمدة ثلاث أو خمس سنوات على الأقل. ويحصل على هذه المساعدة المالية حسب الإحصاءات حالياً في ألمانيا كل خامس طالب. وللاستفسار عن كل ما يتعلق بالـ **Bafög** يرجى الرجوع إلى الاتحاد العام للطلبة (AStA) أو اتحاد الطلبة (Studentenwerk).

Bezirksamt

إدارة محلية تعنى بشئون حي أو عدد من أحياء المدينة. وفيها يوجد عدد من المكاتب المحلية الأخرى، مثل إدارة المساعدات الاجتماعية (Sozialamt) و إدارة السكن (Amt für Wohnungswesen) و في أغلب الأحيان مكتب تسجيل السكان (Einwohnermeldeamt).

Branchenbuch

كتاب مكمل لكتاب دليل التلفون و يسمى أيضاً بـ الصفحات الصفراء (Gelbe Seiten). ويوجد في هذا الكتاب عناوين وأرقام هواتف الشركات والمحلات في مدينة معينة منظمة ألفبائياً حسب اختصاصاتها.

c.t.

اختصار للكلمة اللاتينية **cum tempore**، التي تعني «مع وقت (إضافي)». وعادة ما تكتب هذه الكلمة بعد موعد بداية المحاضرة ويعني ذلك أن هذه المحاضرة تبدأ بعد ربع ساعة من الموعد المقرر. فمثلاً إذا كان موعد المحاضرة محددًا للساعة 10 c.t. فهذا يعني أنها ستبدأ الساعة العاشرة والربع. وعلى عكس ذلك فإن 10 s.t. (sine tempore) يعني أنها ستبدأ مع الساعة العاشرة بالضبط.

Cafeteria

تقدم الكافيتريا وجبات صغيرة ومشروبات، وعادة ما تكون مكاملة لعروض مطعم الطلبة (Mensa). وتكمن ميزة في أن مواعيد العمل فيها أطول من الـ Mensa.

cum tempore

مختصره c.t.، كلمة لاتينية تعني «مع وقت (إضافي)». وعادة ما تكتب هذه الكلمة بجانب موعد بداية المحاضرة، ويعني ذلك أن هذه المحاضرة تبدأ بعد ربع ساعة من الموعد المقرر. فمثلاً إذا كان موعد المحاضرة محددًا للساعة 10 c.t. فهذا يعني أنها ستبدأ الساعة العاشرة والربع. وعلى عكس ذلك فإن 10 s.t. (sine tempore) يعني أنها ستبدأ مع الساعة العاشرة بالضبط.

Curriculum

جدول تنظيمي للمحاضرات والدروس يحدد كيفية تنظيم ومحتويات العروض والتخصصات الدراسية.

DAAD

اختصار [Deutscher Akademischer Austausch Dienst](#)، الهيئة الألمانية للتبادل العلمي. مؤسسة مشتركة للجامعات ومعاهد التعليم العالي الألمانية وظيفتها تشجيع وتقوية التبادل الأكاديمي الدولي.

Darlehen nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz

مختصره **Bafög**. مساعدة مالية تقدمها الدولة للدارسين. ويعتمد الاستحقاق بالنسبة لهذه القروض بلا فائدة على دخل الوالدين أو الزوج/الزوجة. ويبلغ الحد الأقصى لتعريفه الـ **Bafög** حالياً 500 يورو في الشهر. ولا يمنح الـ **Bafög** إلا في المدة المعتادة لإتمام الدراسة (**Regelstudienzeit**). ويحق الـ **Bafög** للدارسين الألمان وفي بعض الأحيان للطلبة الأجانب، مثل الطلبة المنتمين إلى إحدى دول الاتحاد الأوروبي المقيمين في ألمانيا، والطلبة الذين لا ينتمون إلى إحدى دول الاتحاد الأوروبي بشرط أن يكون أحد الوالدين ألماني الجنسية، واللاجئون السياسيون المعترف بهم، والدارسين و الطلبة عديمي الجنسية، والطلبة الذين مارسوا مهنة ما في ألمانيا لمدة ثلاث أو خمس سنوات على الأقل. و يحصل على هذه المساعدة المالية حسب الإحصاءات حالياً في ألمانيا كل خامس طالب. وللاستفسار عن كل ما يتعلق بالـ **Bafög** يرجأ الرجوع إلى الاتحاد العام للطلبة (**AStA**) أو اتحاد الطلبة (**Studentenwerk**).

Dauerauftrag

تكليف للبنك الذي يجري حسابك بتحويل مبلغ معين من المال من حسابك الجاري كل فترة زمنية لمدة معينة إلى حساب آخر. ويعفي ذلك صاحب الحساب من مراجعة البنك في كل مرة يريد فيها تحويل هذا المبلغ. ويصلح هذا النوع من تحويل الأموال مثلاً لسداد إيجار المنزل.

Dekan

لقب عميد كلية جامعية. يمثل الـ **Dekan** مصالح الكلية ويهتم بتعيين الأساتذة الجامعيين في كليته. يحدد الـ **Dekan** أيضاً مجرى الامتحانات ويصدق على طلبات الطلاب باختيار تركيبات غير اعتيادية للتخصصات الدراسية.

Dekanat

إدارة الكلية التي يرأسها الـ **Dekan**. ومن وظائف الـ **Dekanat** التصديق على أوراق إثبات القدرات (Scheine) والشهادات الجزئية التي حصل عليها الطلاب الذين يودون تغيير الجامعة.

Deutscher Akademischer Austausch Dienst

مختصره: DAAD. مؤسسة مشتركة للجامعات ومعاهد التعليم العالي الألمانية، وظيفتها تشجيع وتقوية التبادل الأكاديمي الدولي.

Dies academicus

يوم الباب المفتوح لدى الجامعات. هنا يستطيع تلامذة المدارس والمدرسين والمهتمين بتخصصات معينة الاستفسار عن إمكانيات الدراسة في الجامعة والعروض الدراسية. وتتظم التخصصات المختلفة محاضرات مخصصة لتعريف عروضها للزائرين. وعادة ما يكون هذا اليوم يوم عطلة بالنسبة للطلاب.

Diplom

الدبلوم. مؤهل دراسي يمنح خاصة في تخصصات علوم الطبيعة والرياضة وبعض العلوم الاجتماعية.

Dissertation

مختصرها الألماني «Diss»، رسالة الدكتوراه. وتتبع الكلمة من اللاتينية وتعني «المناقشة». الـ **Dissertation** بحث وتحقيق علمي يكتب بعد التخرج من الجامعة للحصول على لقب الدكتوراه (أنظر أيضاً **Promotion**).

Doktorand

طالب في مرحلة إعداد رسالة الدكتوراه (Dissertation).

Doktorvater / Doktormutter

الأب الروحي (أستاذ جامعي، Professor) أو الأم الروحية (أستاذة جامعية) المشرف أو المشرفة على رسالة الدكتوراه.

Dozent

مدرس أو محاضر منتدب. وعادة ما يكون الـ **Dozent** في فترة إعداده لرسالة الدكتوراه أو الأستاذية. ومن الممكن أن يكون الـ **Dozent** أحد الشخصيات المعروفة أو أخصائي في مجال ما يعطي في محاضراته فكرة عن حياته المهنية.

Einschreibung

أنظر **Immatrikulation**.

Einschreibungsgebühr

مساهمة طلابية تسدد كل فصل دراسي (Semester) لإدارة الجامعة واتحاد الطلبة (Studentenwerk) والاتحاد العام للدارسين (AStA). تتراوح المساهمة من مبلغ 15 إلى 125 يورو. ويعتمد ارتفاع مبلغ المساهمة على إذا ما كان يتضمن سعر الاشتراك النصف السنوي في المواصلات العامة (Semesterticket) في المدينة الجامعية أم لا.

Einwohnermeldeamt

إدارة محلية لتسجيل السكان في حي من أحياء المدينة. وعلى المنتقلين إلى المدينة أن يسجلوا أنفسهم خلال أسبوع من وصولهم، وعلى من يريد أن يغير مكان إقامته أن يسجل عنوانه الجديد.

Exmatrikulation

إلغاء التسجيل كطالب في الجامعة.

Fachbereich

تخصص علمي معين في الكلية (Fakultät). فمثلاً تأوي كلية الفلسفة عدد من التخصصات، منها فقه اللغة الألمانية وآدابها، وفقه اللغات الرومانية وآدابها، علم التاريخ، علم الفلسفة، فقه اللغات السلافية وآدابها ... الخ.

Fachschaff

هيئة تمثل مصالح الطلبة في تخصص معين. وتملك الـ Fachschaff معلومات عن المحاضرين والأساتذة وكيفية صياغة المقالات العلمية و الامتحانات. وبذلك يكون لها فائدتها الكبيرة خاصة بالنسبة للطلبة المبتدئين والطلبة الأجانب.

Fakultät

الكلية. قسم من أقسام الجامعة يضم عدد من التخصصات الشبيهة، مثل كلية الحقوق أو كلية العلوم الطبيعية أو كلية الآداب.

FH

اختصار Fachhochschule – معهد عالي متخصص.

Gelbe Seiten

«الصفحات الصفراء»، كتاب مكمل لكتاب دليل التلّفون. ويوجد في هذا الكتاب عناوين وأرقام هواتف الشركات والمحلات في مدينة معينة منظمة ألفبائياً حسب اختصاصاتها.

Giro-Vend

نظام سداد غير نقدي لمطعم الطلبة (Mensa). يستطيع الطلبة حالياً في عدد من الجامعات أن يدفعوا ثمن الوجبات بكروت بلاستيكية تشحن مسبقاً بالمال النقد أو عن طريق الحساب الجاري. وتوجد أجهزة الشحن عادة في مدخل الـ Mensa. يمكن شحن الكروت أكثر من مرة وفي حالة عدم الاحتياج إليها يمكن إرجاعها.

Girokonto

الحساب الشخصي في بنك معين. منه يستطيع صاحب الحساب تحويل مبالغ إلى حسابات أخرى ويستطيع آخرون تحويل مبالغ عليه. ويجري جزء كبير من تداول الأموال عن طريق تحويل الأموال على أو سحبها من الـ **Girokonto**، مثل سداد الإيجار أو تحويل أجور العاملين. ويمكن إيداع الأموال على الـ **Girokonto** أو سحبها منه مباشرة.

Graduierte

هكذا يسمى طلاب الدكتوراه الحاصلين على منحة من الولاية الألمانية التي يقيمون فيه.

Grundstudium

فترة الدراسة الأساسية، يعني أول عامين أو ثلاثة في الدراسة. وتقرر لوائح الامتحانات الخاصة بالتخصص الدراسي متطلبات اجتياز هذه المرحلة الدراسية من امتحانات ومقالات علمية. وعادة ما يحصل الدارسين المبتدئين على نسخة من هذه اللوائح.

Habilitation

شهادة التأهيل لوظيفة أستاذ جامعي. ويعتبر إعداد الـ **Habilitation** بمثابة إثبات لقدرة المُعد لها على استطاعته تمثيل تخصص علمي معين بمفرده في مجالي البحث العلمي والتدريس. وعادة ما يكون الحصول على شهادة الدكتوراه شرط من شروط البدء في إعداد رسالة الـ **Habilitation**.

Handapparat

مجموعة من الكتب والمراجع والمقالات الخاصة بحلقة دراسية (**Seminar**) في تخصص معين عادة ما توضع في مكان مركزي مثل المكتبة المركزية كي يتاح لجميع المشاركين في الحلقة الاستفادة منها والتحضير للحلقات بشكل دقيق ومركز.

Handout

أوراق عمل أو ورقة معلومات توزع من قبل طالب على زملائه الطلبة في المحاضرة أو الحلقة الدراسية قبل أو أثناء إلقائه بحث في موضع معين (**Referat**). ويشمل الـ **Handout** أسماء لمراجع تخص الموضوع، وذلك بمثابة معلومات إضافية يعطيها الطالب لزملائه. ولا يكون الـ **Handout** مختصراً للبحث، فذلك تكون وظيفة ورقة البحث (**Thesenpapier**). وأحياناً يقع حتى المحاضر أو الأستاذ في خطأ الخلط ما بين الورقتين، ولذلك يجب عليك بالاستفسار ما هو المطلوب منك بالضبط.

Hauptseminar

حلقة دراسية في الفترة الدراسية الرئيسية (**Hauptstudium**)، يشترط للمشاركة فيها إثبات اجتياز المرحلة الأساسية للدراسة (**Grundstudium**) وامتحاناتها (**Zwischenprüfung**) / **(Vordiplom)**.

Hauptstudium

مرحلة الدراسة الرئيسية التي تلي مرحلة الدراسة الأساسية. تبلغ مدة الدراسة فيها عامين أو ثلاثة أعوام وتنتهي بالامتحانات المقررة في لوائح الدراسة.

Hausarbeit

بحث علمي تحريري يعده الطالب عن موضوع معين ضمن حلقة دراسية أو محاضرة. ويحدد الأستاذ أو المحاضر الموضوع وحجم البحث. وعادة ما يكون حجم البحث في مرحلة الدراسة الأساسية ما بين 10 إلى 15 صفحة وقد يصل في المرحلة الرئيسية للدراسة إلى 25 أو 30 صفحة.

Hilfswissenschaftler

طالب مساعد لأستاذ أو محاضر جامعي يساعده في إعداد أبحاثه العلمية، وذلك عن طريق البحث عن المراجع أو التحقق عن مواضيع علمية أو المشاركة في تأليف مقالة أو مساهمة علمية. ويعمل الكثير من الطلبة المساعدين في المكتبات التابعة للأقسام التخصصية في الكلية.

Hiwi

مختصر **Hilfswissenschaftler**. طالب مساعد لأستاذ أو محاضر جامعي يساعده في إعداد أبحاثه العلمية وذلك عن طريق البحث المراجع أو التحقق عن مواضيع علمية أو المشاركة في تأليف مقالة أو مساهمة علمية. ويعمل الكثير من الطلبة المساعدين في المكتبات التابعة للأقسام التخصصية في الكلية.

Hochschulrektorenkonferenz

منظمة مؤتمر رؤساء الجامعات. وهي منظمة تمثل الجامعات ومؤسسات التعليم العالي وتهتم بكل ما يخص الجامعات ومعاهد التعليم العالي وتنظيم سياسة التعليم العالي. وإضافة إلى ذلك تصدر منظمة مؤتمر رؤساء الجامعات اللوائح العامة للامتحانات الجامعية.

HRK

مختصر **Hochschulrektorenkonferenz**. منظمة مؤتمر رؤساء الجامعات. منظمة تمثل الجامعات ومؤسسات التعليم العالي وتهتم بكل ما يخص الجامعات ومعاهد لتعليم العالي وتنظم سياسة التعليم العالي. وإضافة إلى ذلك تصدر منظمة مؤتمر رؤساء الجامعات اللوائح العامة للامتحانات الجامعية.

Hörsaal

قاعة المحاضرات.

Immatrikulation

التسجيل كطالب منتظم في الجامعة.

International Student Identity Card

مختصره ISIC. بطاقة الطلبة الدولية التي يصدرها الاتحاد العام للدارسين (AStA) أو اتحاد الطلبة (Studentenwerk). ولإصدار هذه البطاقة أنت في حاجة إلي بطاقة الطلبة العادية وصورة

شخصية ومبلغ 8 يورو. صلاحية البطاقة تبدأ في يناير وتنتهي في ديسمبر من نفس العام. وتمنح هذه البطاقة للطلاب ميزات عديدة داخل وخارج ألمانيا، مثلًا على شكل تخفيضات لدخول المتاحف والحفلات.

ISIC

مختصر: **International Student Identity Card**. بطاقة الطلبة الدولية التي يصدرها الاتحاد العام للدارسين (AStA) أو اتحاد الطلبة (Studentenwerk). ولإصدار هذه البطاقة أنت في حاجة إلي بطاقة الطلبة العادية وصورة شخصية ومبلغ 8 يورو. صلاحية البطاقة تبدأ في يناير وتنتهي في ديسمبر من نفس العام. وتمنح هذه البطاقة للطلاب ميزات عديدة داخل وخارج ألمانيا، مثلًا على شكل تخفيضات لدخول المتاحف والحفلات.

Kommentiertes Vorlesungsverzeichnis

مختصره: (KVV). جدول بالمحاضرات والحلقات الدراسية المقدمة في تخصص دراسي. يعتبر الـ **KVV** مكملاً لجدول المحاضرات على مستوى الجامعة (Vorlesungsverzeichnis/VV). ويتطرق الـ **KVV** بالشرح المفصل إلى المحاضرات (Vorlesung) والحلقات الدراسية (Seminar) المقدمة في قسم تخصصي معين. ويشير الـ **KVV** إلى وجود مهل زمنية للتسجيل في قوائم المشاركة في المحاضرات وعناوين مكاتب الأساتذة وأوقات مقابلتهم.

Kommilitone

زميل في الدراسة.

Kopierkarte

كروت مباعة لتوفير إمكانية تصوير المستندات باستخدام أجهزة تصوير موجودة في الحرم الجامعي. ويمكن شراء هذه الكروت من المكاتب أو محل تصوير المستندات الموجود بالجامعة.

Kultusministerkonferenz

منظمة مؤتمر وزراء الثقافة في الولايات الألمانية. تتعاون هذه المنظمة مع منظمة مؤتمر رؤساء الجامعات (Hochschulrektorenkonferenz) والهيئات العلمية في إصدار مقررات للعلاقات والتبادل الجامعي والأكاديمي بين الولايات المختلفة وتطويره. ومن اختصاصات منظمة مؤتمر وزراء الثقافة أيضاً التصويت على إدخال تخصصات علمية ومؤهلات جديدة، كما أنها تقرر مدى صلاحية المؤهلات الجامعية المكتسبة خارج ألمانيا.

KVV

مختصر **Kommentiertes Vorlesungsverzeichnis**. جدول بالمحاضرات والحلقات الدراسية المقدمة في تخصص دراسي. ويعتبر الـ **KVV** مكملاً لجدول المحاضرات على مستوى الجامعة (Vorlesungsverzeichnis/VV). يتطرق الـ **KVV** بالشرح المفصل إلى المحاضرات والحلقات الدراسية المقدمة في قسم تخصصي معين. ويشير الـ **KVV** إلى وجود مهل زمنية للتسجيل في قوائم المشاركة في المحاضرات وعناوين مكاتب الأساتذة وأوقات مقابلتهم.

Latinum

إثبات إجادة اللغة اللاتينية. ويعتبر الـ **Latinum** شرط من الشروط للتمكن من دراسة عدد من التخصصات الدراسية.

Lehramt

تخصص دراسي يؤهل للالتحاق بمهنة المدرس. وتضع الولايات الألمانية لوائح الامتحانات لهذا التخصص وتشرّف على الامتحانات بنفسها. وفي أغلب الحالات يقسم الامتحان إلى قسمين (امتحان الدولة (**Staatsexamen**) الأول والثاني). ويجب على كل من يقصد مهنة المدرس أن يختار علم التربية كمادة جانبية.

Lehrbeauftragter

اللقب المهني لأساتذة الجامعة والمحاضرون.

Leistungsschein

مختصره: **Schein**. ورقة إثبات القدرات وهي شهادة تفيد بأن الطالب قد شارك في حلقة دراسية (**Seminar**) أو محاضرة بنجاح. وعادة ما يشترط دخول امتحان خاص أو إلقاء بحث علمي شفهيًا أو صياغته وتقديمه محرراً في إطار حلقة دراسية. ويشرح الأستاذ للطلبة في أول حلقة أو محاضرة ما هو المتوقع منهم لنيل الـ **Leistungsschein**. وتعد أوراق إثبات من شروط الدخول في مرحلة الدراسة الرئيسية والامتحانات النهائية.

N.C.

مختصر **Numerus Clausus**. مصطلح لاتيني يعني «عدد محدود». يفرض نظام الـ **N.C.** على التخصصات الدراسية ذات القبول المقيد أو المشروط، وهي تخصصات يزداد عدد المتقدمين للقبول فيها على أماكن الدراسة المتاحة. وهناك فرق ما بين الـ **N.C.** الذي تفرضه الجامعات لتخصص معين في الفصل الدراسي الجاري و الـ **N.C.** الذي يفرضه المركز الرئيسي لتوزيع الأماكن الدراسية (**ZVS**) على بعض المواد، مثل الطب والهندسة. من الممكن أن يتغير نظام الـ **N.C.** في كلا الحالتين من فصل دراسي لآخر. وينتخب الـ **ZVS** الطلبة المتقدمين لهذه المواد حسب مقياسين، أولاً متوسط درجة شهادة التعليم الثانوي أو إحدى شروط القبول الأخرى المتوفرة، وثانياً عدد الفصول الدراسية التي قضاها الطالب منتظراً القبول في التخصص المطلوب (**Wartesemester**).

N.N.

مختصر **Nomen Nominandum** وهي كلمة لاتينية تعني «يُعلن عن الاسم لاحقاً». وتكتب في جدول المحاضرات إذا لم يتحدد بعد اسم المحاضر أو الأستاذ الجامعي الذي سيلقي المحاضرة.

Nomen Nominandum

مختصره **N.N.**. كلمة لاتينية تعني «يُعلن عن الاسم لاحقاً». وتكتب في جدول المحاضرات إذا لم يتحدد بعد اسم المحاضر أو الأستاذ الجامعي الذي سيلقي المحاضرة.

Numerus Clausus

مختصره N.C. مصطلح لاتيني يعني «عدد محدود». يُفرض نظام الـ N.C. على التخصصات الدراسية ذات القبول المقيد أو المشروط، وهي تخصصات يزداد عدد المتقدمين للقبول فيها على أماكن الدراسة المتاحة. وهناك فرق ما بين الـ N.C. الذي تفرضه الجامعات لتخصص معين في الفصل الدراسي الجاري و الـ N.C. الذي يفرضه المركز الرئيسي لتوزيع الأماكن الدراسية (ZVS) على بعض المواد، مثل الطب والهندسة. من الممكن أن يتغير نظام الـ N.C. في كلا الحالتين من فصل دراسي لآخر. وينتخب الـ ZVS الطلبة المتقدمين لهذه المواد حسب مقياسين، أولاً متوسط درجة شهادة التعليم الثانوي أو إحدى شروط القبول الأخرى المتوفرة، وثانياً عدد الفصول الدراسية التي قضاها الطالب منتظراً القبول في التخصص المطلوب (Wartesemester).

Oberseminar

حلقة دراسية للمقبلين على الامتحانات والطلبة في مرحلة إعداد الدكتوراه، وفيها يقدم الطلبة بحوثهم العلمية للآخرين الذين يتباحثون فيها ويدلون برأيهم واقتراحاتهم.

Online Public Access Catalogue

نظام إلكتروني للبحث عن المراجع والكتب في المكاتب الجامعية عن طريق الإنترنت.

OPAC

مختصر Online Public Access Catalogue. نظام إلكتروني للبحث عن المراجع والكتب في المكاتب الجامعية عن طريق الإنترنت.

Prof

مختصر لكلمة Professor في اللهجة العامية/اللغة الطلابية.

Professor

محاضر جامعي حاصل على شهادة التأهيل لوظيفة أستاذ جامعي.

Promotion

الإعداد لرسالة الدكتوراه (Dissertation) مع اجتياز الامتحانات المعنية بهدف الحصول على شهادة الدكتوراه.

Propädeutikum

حلقة دراسية تعقد عادة في الفصل الدراسي (Semester) الأول ، وفيها يُزود الطلبة بمعلومات أساسية حول التخصص الدراسي وكيفية تنظيم الدراسة. وفي عدد كبير من العلوم الإنسانية يشترط على الطالب أن يثبت مشاركة ناجحة في المطلوب من هذه الحلقات كي يستطيع المشاركة في حلقات الـ Proseminar.

Proseminar

حلقات في المرحلة الدراسية الأساسية يبحث فيها الطلبة بأنفسهم تحت إشراف المحاضر أو الأستاذ في المواضيع المطروحة.

Referat

محاضرة شفوية يلقيها الطالب في موضوع معين ضمن حلقة دراسية. ويحدد الأستاذ المشرف على الحلقة طول وحجم المحاضرة. وتُمنح مواضيع المحاضرات الطلابية عادة في عطلات الفصول الدراسية قبل بداية الحلقات الدراسية أو في الأسابيع الأولى من الفصل الدراسي.

Regelstudienzeit

المدة المعتادة لإتمام الدراسة. تقرر لوائح الامتحانات والدراسة طول هذه المدة والامتحانات الواجب دخولها. وعادة ما تكون مدة الدراسة الفعلية أطول من المدة المقررة لأن الإطار الزمني المحدد لا يكون كافياً لإنهاء المنهج الدراسي المقرر. ويحدث ذلك خاصة عندما يكون الطلبة مجبرين على ممارسة مهنة ما إلى جانب الدراسة لتمويل معيشتهم.

Rückmeldung

إعادة الطالب تسجيل نفسه كدارس منتظم في الفصل الدراسي المقبل، وذلك عن طريق تحويل مبلغ رسوم اتحاد الطلاب والاتحاد العام للدارسين في نهاية الفصل الدراسي الحالي. وفي مقابل ذلك يتسلم الطلبة بطاقة التسجيل الطلابية الخاصة بالفصل الدراسي الجديد.

s.t.

مختصر **sine tempore** وهي كلمة لاتينية تعني «بدون وقت». وتكتب عادة خلف وقت شروع المحاضرة أو الحلقة الدراسية، وذلك بغرض الإعلام عن أنها ستبدأ في الوقت المحدد لها بالضبط. فمثلاً تعني الساعة 10 s.t. أن المحاضرة ستبدأ مع الساعة العاشرة بالضبط على عكس 10 c.t. التي تعني أن المحاضرة ستبدأ مع الساعة العاشرة والرابع.

Schein

شهادة إثبات القدرات. وتمنح بعد انتهاء حلقة دراسية في آخر الفصل الدراسي. ويوجد نوعان من شهادات إثبات القدرات: أولاً شهادة المشاركة (**Teilnahmeschein**) (في حلقة دراسية أو محاضرة)، ثانياً شهادة الكفاءة (**Leistungsschein**) التي تمنح بعد إلقاء الطالب محاضرة ضمن حلقة دراسية أو صياغة بحث علمي تحريري (**Hausarbeit**) أو اجتياز امتحان.

Semester

الفصل الدراسي الأكاديمي، يعني ستة أشهر. ويقسم العام الدراسي في ألمانيا إلى الفصل الدراسي الشتوي (**Wintersemester/WS**) الذي يمتد من أكتوبر إلى مارس، والفصل الدراسي الصيفي (**Sommersemester/SS**) الذي تمتد من مارس أبريل إلى سبتمبر.

Semesterbeitrag

أنظر: **Einschreibungsgebühr**.

Semesterticket

تذكرة طلابية لاستخدام المواصلات العامة في المدينة الجامعية وأطرافها. التذكرة صالحة بطول الفصل الدراسي وعادة ما تكون البطاقة الطلابية هي الـ **Semesterticket** بعد سداد ثمن التذكرة التي تشملها رسوم اتحاد الطلبة (**Studentenwerk**) والاتحاد العام للدارسين (**AStA**).

Semesterwochenstunde

مختصره **SWS**. الساعة الدراسية الجامعية. مدة محاضرة أو حلقة دراسية جامعية. طول الساعة الدراسية هو 45 دقيقة، بمعنى أن المحاضرة (**Vorlesung**) التي تمتد إلى ساعتين دراسيتين يكون مدتها في الحقيقة ساعة ونصف. ولقبول الطالب في مرحلة الدراسة الرئيسية والامتحانات النهائية يجب إثبات الحصول على عدد معين من الساعات الدراسية.

Seminar

لهذه الكلمة معنيين: أولاً حلقة دراسية يشرف عليها أستاذ أو محاضر، ثانياً القسم المكاني من الكلية الذي يأوي المكتبة التخصصية وفي أغلب الأحيان مكاتب الأساتذة التي يعملون فيها ويقابلون فيها الطلاب.

sine tempore

مختصره: **s.t.** كلمة لاتينية تعني «بدون وقت». وتكتب عادة خلف وقت شروع المحاضرة أو الحلقة الدراسية، وذلك بغرض الإعلام عن أنها ستبدأ في الوقت المحدد لها بالضبط. فمثلاً تعني الساعة 10 s.t. أن المحاضرة ستبدأ مع الساعة العاشرة بالضبط على عكس 10 c.t. التي تعني أن المحاضرة ستبدأ مع الساعة العاشرة والرابع.

Skript

مخطوط لمحتويات المحاضرة (**Vorlesung**) وهو يساعد كثيراً في الاستعداد للامتحان.

Sozialbeitrag

رسوم اتحاد الطلبة (**Studentenwerk**) والاتحاد العام للدارسين (**AStA**). مبلغ من المال يكون جزءاً من رسوم التسجيل (**Rückmeldungs-/Einschreibegebühren**). وبهذا المبلغ يدفع اتحاد الطلاب قيمة الخدمات الجامعية التي لا تتولى الدولة تمويلها، مثل حضانة الأطفال الجامعية وخدمات مركز الاستشارة النفسية والمعنوية للطلبة. وتُمول أيضاً عن طريق هذه المساهمة الإدارة الذاتية للطلبة. ويختلف الـ **Sozialbeitrag** من ولاية ومن جامعة إلى أخرى.

Staatsexamen

امتحان الدولة. مؤهل يحصل عليه الدارسين لتخصص الحقوق والطب والدارسين بغرض الالتحاق بمهنة المدرس، بعد اجتياز الامتحانات المقررة. وينظم الامتحان من قبل الدولة.

Straßenverkehrsamt

إدارة المرور. هنا يجب تسجيل أي سيارة أو موتوسيكل. عند شراء واحد من الاثنين، يسجل اسم المالك في الإدارة تحت رقم السيارة.

Studentenparlament

برلمان الطلبة. هيئة طلابية لصنع القرار في الجامعة. ويُنتخب برلمان الطلبة مرة كل عام من قبل الدارسين. وتكمن وظيفته في انتخاب الاتحاد العام للدارسين (AStA) أو مؤسسة شبيهة سنوياً، والموافقة على ميزانيته ومرافقتها.

Studentenverbindung

فيلق طلابي: منظمات طلابية عادة ما تتكون من الطلاب الذكور فقط. ويستطيع المشتركون استئجار غرفة في مقر الفيلق طوال فترة دراستهم. وتتظم هذه المنظمات الطلابية احتفالات جماعية لتقوية إحساس الأخوة بين المشتركين: ففي بعض هذه التنظيمات يتبارز المشتركون بالشيش دفاعاً عن الكرامة ويحي البعض الآخر شعور الأخوة والانتماء إلى الفيلق مدى الحياة.

Studentenwerk

اتحاد الطلاب. إدارة جامعية تدير وتشرف على مطعم الجامعة والكافيتريات الطلابية. ويدير اتحاد الطلاب أيضاً مساكن الطلبة، كما يوزع أماكن السكن فيها على الطلاب. إضافة إلى ذلك يقدم اتحاد الطلبة خدمة الإرشاد المعنوي والنفسي للطلبة.

Studentische Mitbestimmung

إمكانية صنع القرار المستقيمة من قبل الدارسين. ومن أهم هيئات صنع القرار الطلابية: هيئات تمثيل مصالح الطلبة (Fachschaften) وبرلمانات الطلبة والاتحادات العامة للطلبة.

Studien-Prüfungsordnung

لائحة جامعية رسمية تضم مقررات تنظيم الدراسة لتخصص معين.

StuPo

مختصر **Studien-Prüfungsordnung**. لائحة جامعية رسمية تضم مقررات تنظيم الدراسة لتخصص معين.

SWS

مختصر **Semesterwochenstunden**. الساعة الدراسية الجامعية. مدة محاضرة أو حلقة دراسية جامعية. طول الساعة الدراسية هو 45 دقيقة، بمعنى أن المحاضرة (Vorlesung) التي تمتد إلى ساعتين دراسيتين يكون مدتها في الحقيقة ساعة ونصف. ولقبول الطالب في مرحلة الدراسة الرئيسية والامتحانات النهائية يجب إثبات الحصول على عدد معين من الساعات الدراسية.

Teilnahmeschein

شهادة تثبت مشاركة الطالب في حلقة دراسية أو محاضرة.

Thesenpapier

مختصر تحريري لمحتوى ونظريات المحاضرة الشفوية التي يلقيها الطالب.

Tutorium

دروس المراجعة. ترافق هذه الدروس محاضرة (Vorlesung) أو حلقة دراسية، وفيها يعمق ويعيد المراجع (Tutor) (أنظر: Hilfwissenschaftler) محتويات المحاضرة أو الحلقة الدراسية. وكثيراً ما يُطلب في هذه الدروس للاختبارات. وذلك يُنصح بالاشتراك الجاد في هذه الدروس.

UB

مختصر **Universitätsbibliothek**. المكتبة المركزية للجامعة. وهي أكبر وأعم من المكتبات الأقسام التخصصية في الكليات.

Uni

مختصر كلمة **Universität** (يعنى جامعة) باللغة الألمانية المتداولة/العامة.

Universitätsbibliothek

المكتبة المركزية للجامعة. وهي أكبر وأعم من المكتبات الأقسام التخصصية في الكليات.

Vordiplom

شهادة إتمام فترة الدراسة الأساسية في بعض تخصصات العلوم الطبيعية والاجتماعية.

Vorlesung

محاضرة يلقيها أستاذ جامعي.

Vorlesungsverzeichnis

مختصره **VV**. قائمة بالمحاضرات والحلقات الدراسية المقدمة في الجامعة في الفصل الدراسي الواحد بوجه عام. وتعطي قوائم المحاضرات في للتخصصات المختلفة ذات الشرح المفصل (**Kommentiertes Vorlesungsverzeichnis**) معلومات أدق وأحدث عن المحاضرات والحلقات الدراسية في الأقسام التخصصية المعنية.

VV

مختصر **Vorlesungsverzeichnis**. قائمة بالمحاضرات والحلقات الدراسية المقدمة في الجامعة في الفصل الدراسي الواحد بوجه عام. وتعطي قوائم المحاضرات في للتخصصات المختلفة ذات الشرح المفصل (**Kommentiertes Vorlesungsverzeichnis**) معلومات أدق وأحدث عن المحاضرات والحلقات الدراسية في الأقسام التخصصية المعنية.

Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen

مختصره **ZVS**. إدارة مركزية في مجال التعليم العالي تعنى بتوزيع أماكن الدراسة في التخصصات ذات القبول المقيد أو المشروط (**N.C.**) ، مثل الطب والقانون والصيدلة وطب الأسنان، على الطلبة المتقدمين لهذه التخصصات. ويقع في تخصص الـ **ZVS** أيضاً توزيع أماكن الدراسة على المتقدمين من دول الاتحاد الأوروبي.

ZVS

مختصر **Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätze**. إدارة مركزية في مجال التعليم العالي تعنى بتوزيع أماكن الدراسة في التخصصات ذات القبول المقيد أو المشروط (N.C) ، مثل الطب والقانون والصيدلة وطب الأسنان، على الطلبة المتقدمين لهذه التخصصات. ويقع في تخصص الـ **ZVS** أيضاً توزيع أماكن الدراسة على المتقدمين من دول الاتحاد الأوروبي.

Zwischenprüfung

شهادة إتمام مرحلة الدراسة الأساسية في بعض تخصصات العلوم الإنسانية.